



This course is an introduction to the history, theory, and practice of translation, both from Spanish to English and from English to Spanish. Students will learn the fundamental theory and practice of translating literary works, letters, legal documents, newspapers, commercial advertisements, and other materials. Students will also learn to construct a translation with an intended purpose and/or artistic effect. The course involves regular homework and participation, a midterm, a final exam, and a final translation project. Prerequisites: SPAN 3106 or consent of the professor; a very strong command of Spanish grammar as well as a solid knowledge of English grammar. This course counts toward the Spanish undergraduate major as a 4000-level non-literature course. Meets MWF 11:15-12:05. (3H, 3C)

**Spanish 4334/5224: Special Topics in Hispanic Life, Literature & Language:  
Contemporary Spanish Women Writers**

**Folkart**

This course will trace the trajectory of major contemporary women writers from Spain, beginning with groundbreaking, post-Civil War writers in the 1940s and culminating with the big names of the present that are striving to become part of the canon. Students will conduct and discuss close readings of the novels, taking into account theoretical issues such as the construction and representation of gender, sexuality, power, identity, and otherness. Prerequisite: SPAN 3414 or consent of the professor. Meets: MW 2:30-3:45. (3H, 3C)

**SPAN 4334/5224: Special Topics in Hispanic Life, Literature & Language:  
Afro-Hispanic Literature**

**Panford**

This course applies concepts of race, class, gender and identity within a postcolonial theoretical framework to the discussion of the Black experience in the trans-Atlantic Hispanic world. Notions of Otherness/Alterity in both canonical and non-canonical texts (novel, poetry and theater) are analyzed, with the objective of evaluating the contributions of peoples of the African diaspora to trans-Atlantic Hispanic culture, as well as incorporating traditionally marginalized identities/voices/writers into the mainstream. Students will have the opportunity to practice and improve on their Spanish through oral discussions, written assignments and note taking. Prerequisite: either SPAN 3404, 3414, 3444 or 3454, or consent of the professor. Meets: MW 4:00-5:15. (3H, 3C).

**SPAN 4984: VT in Spain Online**

**Panford**

This one-credit online course attempts to build up linguistic competence and cultural understanding and sensitivity for Virginia Tech in Spain summer participants. Its Web-based course modules are designed to take students through a variety of simulated day-to-day activities that will help them feel confident in using the Spanish language and living in Spain for six weeks during the summer. (1H, 1C)

**Foreign Languages 5114: Applied Linguistics**

**Gudmestad**

This graduate course provides an introduction to the field of applied linguistics, with specific attention given to sociolinguistics and second language acquisition, focusing on language issues across the French- and Spanish-speaking worlds. After a general introduction to the scope of applied linguistics and to research methods utilized in the field, the course addresses a range of subtopics, including interlanguage development, bilingualism, and language variation. Readings include textbook chapters that introduce sub-areas of applied linguistics, as well as recent, empirical articles on French and Spanish. Students will have the opportunity to apply their knowledge of applied linguistics to practical activities and to the exploration of a research topic of their choice. Class will be taught in English. Does not count toward the undergraduate Spanish major or minor. Prerequisite: Graduate standing required. Meets: TR 11:00. (3H, 3C)